

## INTÉGRER LANGUE ET CONTENU DISCIPLINAIRE EN COURS DE DNL

L'intégration entre langue et contenu est une approche méthodologique que l'on retrouve dans CLIL/EMILE (Content and language integrated learning / enseignement d'une matière par l'intégration d'une langue étrangère). L'intégration signifie la prise en compte de la dimension langagière de la discipline par l'enseignant de DNL dans son cours.



### Objectifs disciplinaires et discursifs

- Dans la planification pédagogique, en complément des objectifs disciplinaires conformes au programme, des objectifs langagiers (ou discursifs) sont établis pour permettre l'accès aux élèves à ce contenu disciplinaire en L2.



### Spécificités du discours disciplinaire

- Il est nécessaire de repérer les éléments langagiers à la fois récurrents et spécifiques du discours disciplinaire en français, soit :
  1. le lexique de la discipline ;
  2. les éléments grammaticaux et syntaxiques récurrents : tournures impersonnelles, voix passives, nominalisation, etc. ;
  3. les actes de parole en DNL, « les manières de dire ».



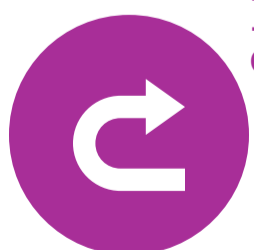
### Enseignant de DNL est un enseignant de langue

- il anticipe les besoins langagiers des élèves et établit des objectifs discursifs complémentaires aux objectifs disciplinaires
- il organise pédagogiquement le traitement des éléments discursifs nécessaires à l'apprentissage du contenu disciplinaire pendant le cours ;
- il évalue les compétences disciplinaires et les compétences discursives appliquées à la discipline.
- il peut mobiliser en les adaptant des pratiques et des outils pédagogiques issus de l'enseignement des langues étrangères

### Mais...



- Il ne s'agit pas de reprendre telles quelles les activités de méthode de FLE mais plutôt de les adapter pour répondre aux besoins langagiers des élèves en cours de DNL.
- Il ne s'agit pas non plus de transformer le cours de DNL en cours de FLE, mais plutôt de prendre en charge la progression langagière des élèves pour s'approprier un discours disciplinaire.



### Idées d'activités pour intégrer langue et contenu disciplinaire

- Dans l'optique de servir les objectifs disciplinaires, le travail sur la langue peut s'effectuer à l'aide d'activités basées sur :
  1. l'étymologie, la dérivation, la polysémie, le registre disciplinaire versus le registre de communication courante
  2. les articulateurs logiques du discours
  3. l'oralisation d'écriture symbolique
  4. des boîtes à outils communicatives listant les énoncés à mobiliser, par acte de parole et selon le niveau en L2 des élèves